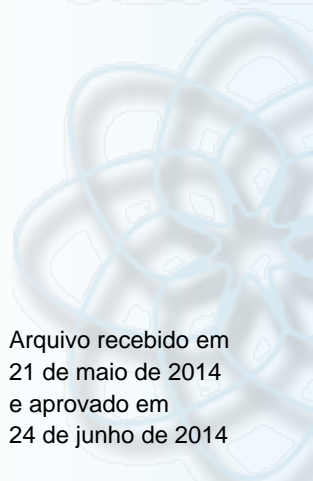


Teo  
Lite  
raria



Arquivo recebido em  
21 de maio de 2014  
e aprovado em  
24 de junho de 2014

V. 4 - N. 7 - 2014

\* Universidad Católica de  
Argentina. Pesquisadora  
da ALALITE – Argentina.

DOI - 10.19143/2236-9937.2014v4n7p151-162

## **“Biblia y Filología: Gerhard von Rad a propósito de los Libros Sapienciales”**

**Bible and Philology: Gerhard von  
Rad regarding the Wisdom Books**

*Norma Haydeé Lase\**

### **Resumen**

La Teología, a lo largo de su historia, ha estado siempre ligada a la Filología porque a su fuente: la Sagrada Escritura. Esta razón me ha estimulado para considerar todavía fructuoso el análisis del exégeta Gerhard von Rad en “Sabiduría en Israel”, “símbolo” del interés moderno por los libros sapienciales. Inserto en la corriente filológica alemana de historia de las tradiciones e historia de la redacción y de las formas, se contrapone a interpretaciones positivistas e instaura una nueva comprensión de las tradiciones veterotestamentarias. Su hermenéutica, sin desmerecer la crítica histórica, busca ante todo el mensaje que las marcas escriturales patentizan como sesgo de un organismo en constante crecimiento. Sin embargo, el amor a la palabra viva, propio del filólogo, lo capacita para trascender la herramienta metodológica y desentrañar así los secretos del mundo sapiencial. Ya en los umbrales del cristianismo, los libros sapienciales preparan un ámbito de apertura apto para recibir “el vino nuevo” en “odres nuevos”. También hoy, filología y sabiduría nos convocan a transitar este momento de la Historia de la Salvación con los instrumentos necesarios y milenariamente acrisolados por sabios antiguos y modernos.

**Palabras-clave:** Gerhard von Rad, Libros Sapienciales, Teología y Literatura.

## Abstract

Theology, through its history, has always been related to Philology, because its source is the Holy Scriptures. This reason has stimulated my further consideration of the exegeta Gerhard von Rad "Wisdom in Israel" a "symbol" of modern interest for the Wisdom books. Inserted in the philologic German trend of the history of tradition and history of editing and forms, it is opposed to positivists interpretation and installs a new comprehension of the OT traditions. Its hermeneutica, without deteriorating the historical criticism, gives first hand priority to the message that the scriptural brands patentize as a twist of an organization in constant growth. However, the love of live words, which is considered by the philologist, make him capable to have a wide effect of the methodological tools, and in this way; unravel the secrets of the world of wisdom. Now in the threshold of Christianity, Wisdom books prepare the adequate opening to receive the "new Wine" in "new containers". Also, today, philology and wisdom summon us to go along with this moment of the History of Salvation with the necessary instruments and ancient breeding by old and modern wisemen.

**Keywords:** Gerhard von Rad, Wisdom Books, Theology and Literature.

## 1. Introducción

La Teología, a lo largo de su historia, ha estado siempre ligada a la Filología porque a su fuente: la Sagrada Escritura. Esta razón me ha estimulado para considerar todavía fructuoso el análisis del exégeta Gerhard von Rad (1901-1971) en "Sabiduría en Israel", "símbolo"<sup>1</sup> del interés moderno por los libros sapienciales.

Inserto en la corriente bíblica de historia de las tradiciones e historia de las formas y de la redacción, von Rad se contrapone a interpretaciones positivistas y atomistas e instaura una nueva comprensión del AT. Su hermenéutica, sin desmerecer la crítica histórica, busca ante todo el mensaje que las marcas escriturales patentizan como sesgo de un organismo en constante crecimiento.

---

1. Cfr. Murphy 2000.

Sin embargo, el amor a la palabra viva, propio del filólogo, lo capacita para trascender la herramienta metodológica y desentrañar así los secretos del mundo sapiencial.

## 2. Von Rad y la filología

Lejos de intentar distinciones entre filología y hermenéutica, quisiera acentuar la actitud filológica de von Rad frente al texto. El texto es una criatura viva constituida por la palabra escrita. No al acaso el trabajo de nuestro autor se constituye en el fruto del estudio de los géneros literarios iniciado por Hermann Gunkel (1862-1932), continuador del camino trazado por J. G. Herder. El método de “análisis de las formas” aplicado a los textos históricos se integra a la metodología de la “historia de las tradiciones” referida a los textos narrativos de la Biblia. La contribución de von Rad marca un giro en el desarrollo de la teología del AT, desde 1930 elabora una síntesis entre historia y teología bíblica apartada del fragmentarismo precedente porque basada en las tradiciones fundacionales de la fe de Israel.

Nuestro exégeta, formado inicialmente en la educación clásica y cristiana, se ubica en la historia de los estudios bíblicos más promisorios, la de los años 30 y 50, y despliega con gracia estilística la incorporación de la rica tradición literaria y filológica alemana, las citas de la calidad del ya nombrado Herder, de Goethe, Rilke, Yaëger, Curtius y Auerbach atestiguan este bagaje.

De este modo se aparta de otras formas de acceder al AT que desde el siglo XVIII intentaron descifrarlo desde ángulos racionalistas y/o positivistas. El desarrollo de temas veterotestamentarios a través de formas sintéticas y sistemáticas, violenta un texto de carácter “testimonial”. El AT no es una obra doctrinal –asevera von Rad- acerca de las enseñanzas sobre Dios, el hombre y el mundo. Es el testigo vivo de la fe de Israel en Yahvé, tal como se ha expresado a través de los siglos.

El AT está compuesto por una tradición viviente, Israel no cesó de

poner al día su credo, que actualizó para que respondiera a los problemas y circunstancias nuevas que atravesaba. Revela el movimiento incesante de relecturas de la fe yavista. Por esta razón, exponer la teología del AT significa respetar el desarrollo de esta tradición, recorrer el camino que ella ha seguido, tener en cuenta las expresiones sucesivas de la fe en Yahvé. Concluye entonces que sólo un esquema diacrónico será fiel a la revelación veterotestamentaria.

### 3. El aporte de von Rad a la exégesis bíblica

El plan de esta obra monumental de von Rad, lejos de parecerse a un manual, deja la impresión de lo inacabado, el AT no es presentado de manera exhaustiva y estática, lo abre ante nosotros y nos invita a seguir con él el descubrimiento de sus riquezas.

A fin de explicitar sucintamente el aporte de von Rad a la exégesis bíblica, me resulta útil recurrir a la distinción entre método y acercamiento contextual<sup>2</sup>. Tal como lo define el documento pontificio: “La interpretación de la Biblia en la Iglesia”, se entiende por “método” la aplicación de un conjunto de procedimientos científicos que se utilizan en función de la explicación de los textos. La “aproximación”, en cambio, es una búsqueda del sentido del texto desde un punto de vista particular, relacionada con el lugar y tiempo del intérprete. El “método” encara la lectura contextual desde el interior de la Escritura; el “acercamiento”, la relación contextual entre dato bíblico, momento histórico extrabíblico a interpretar y presupuestos teóricos utilizados.

Experto en el “método” científico histórico-crítico que estudia las diversas tradiciones que subyacen en el AT, von Rad descubre la unidad de las mismas en cuanto se renuevan constantemente según las necesidades del contexto presente y la fe yavista: “La presentación de la historia elaborada por Israel a base de categorías siempre renovadas es un “concepto obligatorio” para la investigación de la Biblia, si se quiere

---

2. Vid. Pontificia Comisión Bíblica (1993) y Mestre (2005).

comprender cómo sucedió la “revelación” israelita.”<sup>3</sup>

La vida interior del texto es el motor que lo unifica, su permanente presente hace posible una re-lectura que lo proyecta hacia un futuro que lo seguirá alimentando. Presente también en el NT, donde las figuras de tipo y antitipo lo patentizan, la lectura del AT no termina allí, sus potencialidades se proyectan hacia adelante, en contextos extrabíblicos.

En efecto, esta apertura del AT plasmada en las sucesivas reformulaciones de la fe de Israel es utilizada también por von Rad como modelo para introducir desde su espacio y su tiempo una lectura de “acercamiento” exegético. En medio de una Alemania nazi, tiene el valor de proponer una lectura actualizada del AT. El presente que el texto testimonia no puede dejar de oírse hoy, el Nuevo Testamento no excluye la voz del Antiguo, éste continúa la vigencia de la fe en el Señor de la historia<sup>4</sup>.

#### 4. Los libros Sapienciales

Ahora bien, si bien von Rad influye decisivamente en la historia de la exégesis bíblica por su interpretación de las tradiciones históricas presentes en el AT, su mirada hacia el mundo sapiencial estuvo presente desde el primer momento. De este modo inscribe la originalidad de la fe yavista por su acceso a Dios a través de dos vías de conocimiento, el histórico y el sapiencial.

Para comprender los estudios de von Rad que aquí nos interesan, es decir, los libros sapienciales, secuenciaré sus obras críticas en su relación con ellos:

Los importantes volúmenes que jalonan su trayectoria son dos tratados dedicados a la “Teología del AT” y su último escrito: “Sabiduría en Israel” (von Rad 1985 y 1972)

En el volumen primero, dedicado a la Teología de las tradiciones

---

3. Cfr. von Rad (1985: 358 n. 3)

4. Cfr. Schüle (2008).

históricas,<sup>5</sup> consagra ya un capítulo a la sabiduría, bajo el nombre: “La respuesta de Israel”; en el segundo volumen desarrolla las tradiciones proféticas.

Si bien el tratado de Teología del AT I aparece en 1957, ya a partir de 1953 publica varios estudios dedicados a la historia de José, que a pesar de tratarse de un relato histórico, tiene la marca de la sabiduría, con expresa influencia de la literatura egipcia. Esta “nouvelle” transita en el interior de las tradiciones patriarcales y al mismo tiempo se nutre de una corriente sapiencial distinta del “credo histórico” israelita.

También el estudio de Job (Jb 38) del año 1955 contribuye a entrever lazos entre una teología de la creación, emparentada con la literatura sapiencial, y las listas de “onomásticos” de la sabiduría egipcia.

En 1957, von Rad hipotiza un “humanismo salomónico” que abre las tradiciones históricas al mundo sapiencial. Junto con la formación del estado político de David y Salomón, se produce, según nuestro autor, una “transformación espiritual y profunda” en esta etapa de la vida de Israel, ya que se abre a las grandes culturas del oriente próximo y por lo tanto a la sabiduría que allí floreció.

Otro hito importante de este itinerario es su discurso inaugural como rector de la Universidad de Heidelberg en 1961, allí define el conocimiento propio de la sabiduría israelita: los binomios fe y razón, objeto y naturaleza, característicos del conocimiento occidental, son anulados por el diálogo con Dios. De este modo, la raíz de todo conocimiento se hace efectiva a la luz de la revelación particular de Dios a Israel. Es así cómo queda articulada la sabiduría en el marco de la revelación histórica. Si bien la sabiduría se inscribe como un cuestionamiento de tipo universal –presente en el mundo circundante de Israel- se resuelve en el diálogo con el Dios de la salvación, temática que luego la teología cristiana incor-

---

5. Su intuición fundamental es que los textos del AT se caracterizan por ser una “confesión de fe” y se relacionan con las intervenciones de Dios en la historia de su pueblo. A esta afirmación se refiere su famosa hipótesis de que existió un “pequeño credo histórico” que se constituye en el origen de la composición de Hexateuco.

porará en su momento a su visión del mundo.

Esta cuestión será retomada con nuevo esfuerzo en 1970 en “Sabiduría en Israel”. Esta obra vuelve sobre los grandes temas que constituyeron la materia de la sección final del volumen I de su Teología del Antiguo Testamento. Logrando una hermosa síntesis, expone las temáticas de la sabiduría israelita y caracteriza cada uno de los libros sapienciales: Proverbios, Job, Eclesiastés, Eclesiástico y Sabiduría. Finalmente termina con la aparición de la apocalíptica como herencia de la literatura sapiencial<sup>6</sup>.

Como ya dijimos, von Rad es uno de los primeros estudiosos modernos que buscó el tema sapiencial en el AT con una “actitud sapiencial”, con un “eros intelectual” propio también del “filólogo”: escuchar el texto y apropiarse de los procesos de reflexión que reflejan las tensiones características de su época sin proyectar la mentalidad del hombre occidental del siglo XX.

Von Rad nos conduce de la mano por el mundo de la sabiduría en el que la visión del mundo de Israel, tal como la pone de manifiesto esta sección de la literatura, desarrolla una “teología” de las realidades creadas. Si bien se distingue de la revelación histórica de Dios, no la cancela, y gana una percepción de la presencia de Dios en el mundo y en el hombre.

La base de esta línea cognoscitiva tiene como punto de partida, la experiencia:

“No hay sabiduría, ni hay prudencia,  
ni hay consejo delante del Yahveh.  
Se prepara el caballo para el día del combate,  
Pero la victoria es de Yahveh”.  
(Pr 21, 30)

En cuanto es imposible abarcar el universo a través de una interpretación teórica o doctrinaria, se trata de ver en las realidades cotidianas

---

6. Cfr. Amsler (1995).



e inmediatas –que por conocidas no se profundizan- la normativa de un mundo abierto a Dios: “escuchar” la “voz del orden establecido por Dios” donde el hombre no es la medida, sino más bien, el universo es la medida del hombre.

Existe en los sabios una certeza y una confianza en que la creación automanifestará su normativa, porque de ella fluye, más que de los sabios.

Se trata de un conocimiento dirigido a hacer al hombre más humano, sin librarlo de sus limitaciones, sin proponerle un modelo “ideal” que busque su superación. Se propone darle las herramientas que el mundo de lo cotidiano puede ofrecerle:

“El primer hombre no agotó la comprensión de la Sabiduría,  
Ni tampoco el último la podrá indagar plenamente” (Si 24, 26)

“Prepara tus planes aconsejándote  
Y haz la guerra con táctica” (Pr 20, 18)

“La victoria se gana a fuerza de consejo” (Pr 24, 6b)

Los libros sapienciales son literarios, están atravesados por la experiencia estética donde la belleza y el aspecto lúdico patentizan la experiencia poética. La sabiduría deleita a través del desborde lírico. Los protagonistas se dejan arrebatar por la magnitud de los temas: la grandiosidad derramada en la creación, los enigmas y la trascendencia de Dios. El contacto más intenso con la belleza se encuentra en el ámbito religioso:

“Por haber concentrado sus experiencias estéticas en las realidades de la fe, Israel ocupa un lugar especial en la historia de la Estética (...). La suprema belleza, superior a todo lo creado, era la condescendencia de Yahvé presente en la historia de Israel (...). Estas teofanías son, sin duda, el objeto central de una estética del AT, pues en ellas se aprecia cómo la singularidad de su experiencia de Dios tuvo un influjo decisivo



en la singularidad de su experiencia estética.” (Von Rad 1985: 448-449)

También en el siervo de Dios: “Sin figura ni belleza” (Is 53,2) hay cierto esplendor, de lo contrario, no estaría representado bajo una forma rítmica. Se trata de una belleza oculta: “Este valeroso caminar por las vías del Dios oculto en las que Israel supo descubrir un aspecto glorioso, incluso en el más profundo anonadamiento de la acción divina, es ciertamente la característica más notable de todas sus declaraciones sobre la belleza<sup>7</sup>.”

Más que una literatura exhortativa y moralizante, los sapienciales se presentan en una perspectiva primariamente enunciativa, más que presentar una antropología abstracta y descarnada, diseñan una fenomenología del hombre que se define por su ser relacional; de ahí el carácter dialogal de estos textos:

“Y Yahveh se dirigió a Job y le dijo:  
¿El censor de Dios va a replicar aún?  
Y Job respondió a Yahveh:  
¡He hablado a la ligera: ¿qué voy a responder?” (Jb 40,  
1-5)

Esta modalidad dialógica de los libros didácticos se hace evidente en relación a un aspecto clave del AT: la justicia. Es el valor supremo sobre el que descansa toda vida que está en orden. El uso del término justicia entra en el ámbito semántico de la misericordia, la rectitud y la paz.

La justicia no sólo mide las relaciones del hombre con Dios, sino también las relaciones de los hombres entre sí, con los animales y con el medio ambiente.

Según von Rad, el concepto de justicia occidental no traduce el término hebreo porque se reduce al ámbito de lo jurídico.

La justicia de Yahvé no es una norma, son “hechos” salvíficos que se sintetizan en su fidelidad a la alianza. Israel no se sentía relacionado con un mundo de valores ideales sino con una actividad divina. Los manda-

---

7. Von Rad (1985: 450)

mientos no son carga sino profesión de fe.

También aparece en los sapienciales un gusto por modelar la imagen del justo: éste ama la revelación de la voluntad divina y persevera en su relación interna y vital con esa voluntad. También se deleita en dejarse “mimar” por Yahvé. Se opone al violento. Se relaciona más bien con el pobre y el humilde: “espíritu quebrantado, se rehúsa a defender él solo su propia causa”. Job es el prototipo del hombre vulnerable: <sup>8</sup>

“Sí, he hablado de grandezas que no entiendo,  
De maravillas que me superan y que ignoro.  
Escucha, deja que yo hable:  
Voy a interrogarte y tú me instruirás.” (Jb 42, 3-4)

Al mismo tiempo, Israel acepta con dificultad el valor del sufrimiento por la relación que este tiene con la muerte. El dominio de la muerte se extiende aún a la región de la vida bajo la forma de debilidad, enfermedad, cautiverio y opresión de los enemigos. También Yahvé imponía la muerte con el abandono del hombre y con su silencio. En la literatura apocalíptica la muerte es una enemiga de Dios destinada a ser destruida por Él:

“Dios no hizo la muerte  
Ni goza destruyendo a los vivientes,  
Dios creó al hombre para la inmortalidad  
Y lo hizo imagen de su propio ser;  
Pero la muerte entró en el mundo por la envidia del diablo  
Y los de su partido pasarán por ella.” (Sab 1, 13; 2, 23-24)

En la culminación del pensamiento vonradiano sobre la sabiduría israelita se percibe una feliz síntesis entre la fidelidad del creyente a la revelación histórica de Yahvé y la apertura de un espíritu humanista a los problemas de la cultura universal.

---

8. Von Rad (1985: 467-468)

## 5. Conclusión

Ya en los umbrales del cristianismo, unos 500 años antes, los libros sapienciales preparan un ámbito de apertura apto para recibir “el vino nuevo” en “odres nuevos”.

Si evaluamos el papel de estos libros dentro de la Historia de la salvación vemos que primeramente prepararon el terreno para que la nueva semilla del Evangelio tuviera el terreno fértil para ser comprendida en el amplio campo del medio Oriente mediatizado por la literatura sapiencial y la cultura helenística.

Luego, fueron también ellos los que nutrieron ampliamente la raíz de la literatura cristiana de los primeros siglos y el largo trayecto de la teología medieval. Finalmente, no al acaso vuelven a nuestros días, llenos y necesitados de aire renovador, esta vez enriquecidos por la visión interdisciplinaria de las ciencias.

También hoy, filología y sabiduría nos convocan a transitar este momento de nuestra historia con los instrumentos necesarios y milenariamente acrisolados por sabios antiguos y modernos. Escuchamos a von Rad en su última recomendación en el Prólogo de “Sabiduría en Israel”:

“(…) no me queda más que rogar al lector que se meta de lleno en ese mundo de tensiones en el que se debatían las enseñanzas de los sabios, y que lleve consigo una enorme apertura a la contemplación.”

## 6. Bibliografía

- Amsler, S. (1995) “Gerhard von Rad et la Sagesse”, en J. Trublet, (Hg.), *La Sagesse biblique de l’Ancien au Nouveau Testament*, Le Div 160: 209-216
- Mestre, Gabriel (2005) “Métodos y acercamientos exegéticos en la interpretación de la Biblia”, en A. Levoratti, *Comentario bíblico Latinoamericano. Antiguo Testamento I*, Estella: Verbo Divino, pp. 45-69.
- Murphy, Roland E. (2000) *L’albero della vita. Una esplorazione della letteratura sapienziale biblica*, Brescia: Queriniana.
- Pontificia Comisión Bíblica (1993) *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*,

Buenos Aires, San Pablo.

Schüle, A. (2008) "Theology as Witness: "Gerhard von Rad's Contribution to the Study of Old Testament Theology", *Int* 62: 256-267.

Von Rad, G. (1972) *Teología del Antiguo Testamento T I - II*, Salamanca: Sígueme.

Von Rad, G. (1985) *Sabiduría en Israel*, Madrid: Cristiandad.